



WILEY

证券混沌和分形理论经典之作  
看待市场的全新方式，交易领域的上乘心法

# 证券混沌 操作法

适用于股票、期货及外汇交易的低风险获利指南  
(原书第2版)

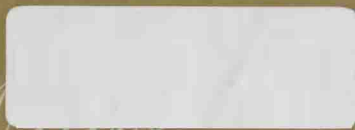
**Trading Chaos (2nd Edition)**

华章经典 · 金融投资

BILL WILLIAMS JUSTINE GREGORY-WILLIAMS

[美] 比尔·威廉斯 著  
贾丝廷·格雷戈里-威廉斯

王柯译



*Bill Williams  
Justine  
Gregory-Williams*



机械工业出版社  
China Machine Press

# 证券混沌 操作法

适用于股票、期货及外汇交易的低风险获利指南  
(原书第2版)

**Trading Chaos (2nd Edition)**

华章经典 · 金融投资

BILL WILLIAMS JUSTINE GREGORY-WILLIAMS

[美] 比尔·威廉斯 著  
贾丝廷·格雷戈里-威廉斯

王柯译



机械工业出版社  
China Machine Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

证券混沌操作法：适用于股票、期货及外汇交易的低风险获利指南（原书第 2 版）/  
（美）威廉斯（Williams, B.），（美）格雷戈里－威廉斯（Gregory-Williams, J.）著；  
王柯译．—北京：机械工业出版社，2014.5  
（华章经典·金融投资）

书名原文：Trading Chaos: Maximize Profits with Proven Technical Techniques

ISBN 978-7-111-46567-6

I. 证… II. ①威… ②格… ③王… III. 混沌理论－应用－证券投资－研究  
IV. F830.91

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2014）第 084307 号

本书版权登记号：图字：01-2013-0610

Bill Williams, Justine Gregory-Williams. Trading Chaos: Maximize Profits with Proven  
Technical Techniques, 2nd edition.

Copyright © 2004 by Justine Gregory-Williams and Bill M. Williams.

This translation published under license. Simplified Chinese translation copyright © 2014 by  
China Machine Press.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means,  
electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and  
retrieval system, without permission, in writing, from the publisher.

All rights reserved.

本书中文简体字版由 John Wiley & Sons 公司授权机械工业出版社在全球独家出版发行。未经出版者书  
面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

本书封底贴有 John Wiley & Sons 公司防伪标签，无标签者不得销售。

## 证券混沌操作法： 适用于股票、期货及外汇交易的低风险获利指南

[美] 比尔·威廉斯 (Bill Williams) 等著

出版发行：机械工业出版社（北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码：100037）

责任编辑：黄姗姗

责任校对：董纪丽

印刷：北京瑞德印刷有限公司

版次：2014 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

开本：170mm × 242mm 1/16

印张：16.75

书号：ISBN 978-7-111-46567-6

定价：49.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

客服热线：(010) 68995261 88361066

投稿热线：(010) 88379007

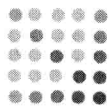
购书热线：(010) 68326294 88379649 68995259

读者信箱：hzjg@hzbook.com

版权所有·侵权必究

封底无防伪标均为盗版

本书法律顾问：北京大成律师事务所 韩光 / 邹晓东



## 前 言

Preface

我在 1959 年开始从事交易，当时我在南佛罗里达大学商学院任教。我之所以对交易感兴趣是受到一位同事的影响，他是会计学的教授，我们两人的办公室在同一楼层。每天我都会跑到他那里，看看他做哪些交易，然后在我的账户上复制他的操作。我们两人通过交易赚到的钱，远远超过我们的薪水。吉姆（这位会计学教授）清楚地知道自己在做什么，我则“假装”知道自己在做什么。

到 1980 年，我已经有了 21 年的交易经验，而且没有任何一个季度出现亏损，因此我决定专心当一位全职交易者。然而事情很快出现变化，亏损开始浮现，而且我无力控制账户出现的赤字。在全职交易的头一个月里，我就花费了 6 000 美元订阅各种交易资讯和分析报告，但这些信息对我的交易毫无帮助。最初几年里，我每周都花不少时间阅读各种资讯，但最终我决定把这些分析报告都丢进垃圾桶，因为它们几乎彻底摧毁了我的交易账户。有趣的是，从此之后，情况慢慢好转。现在，只剩下我和走势图。我告诉自己，如果我的财务飞机要坠毁的话，至少也应由我驾驶。我绝对不希望因为别人的建议而破产。我希望只凭自己的想法在市场上拼搏，无论最终结果如何，我都不希望受到别人的影响。

1987年，我开始与其他一些个人交易者分享我的交易经验。从1989年开始，我陆续受邀到全球16个不同的国家授课，讲解我们的交易方法。此外，我还开始举办一些私教课程，我们将我们的组织命名为创利交易集团（Profitunity Trading Group, PTG）。所谓的“创利”代表着将机会转化为盈利。我们的PTG集团目前继续蓬勃发展，已经在全世界范围内为超过2 000位个人交易者或投资者提供了交易指导。

非常幸运的是，我最小的女儿也对金融交易充满兴趣。她目前管理着PTG集团（总部在加州圣迭戈市）的日常业务，同时她也是本书的合著者。我们两人目前仍然积极从事交易。我们的生活方式或财务状况都远远超出我们所能梦想的程度。

有句老话说得好，通过教学你可以学习两次。我们的经历也证明了这一点。我们花费很多时间和精力分析市场、进行交易并传授给其他交易者相关知识，在整个过程我们也学习和领悟了一些新的东西。我们将我们的经验总结、提炼并最终形成文字，这就是我们在1995年的第1本书《证券混沌操作法》的第1版，这本书曾在亚马逊网上书店畅销书排名榜上位列第一。第2本书是1998年出版的《证券交易新空间》，该书也受到广大读者的追捧。现在，随着市场的变化和我们自身经验的增長，我们觉得有必要对一些知识进行更新，与大家分享一些更为有效的交易技巧。此前两本书介绍的方法仍然有效，仍可以为交易者带来盈利，但本书介绍的新方法更为准确，更具盈利保障。此前的两本书已经被翻译为多国文字，例如：中文、俄文、意大利文、德文、日文和法文等。

我们的学员遍及世界各地，其中包括全球最大商品交易所的副总裁、俄罗斯央行的副行长和一位来自新汉普郡的17岁的餐厅服务员——他慢慢储蓄每小时7美元的微薄薪资，用以支付我们的私教课

的费用。我们之所以提到这些事实，主要为了说明，我们超过 45 年的市场交易经验是我们交易成功的保障。

现在，我们准备与大家一同分享我们最新的研究成果。

商品交易顾问 (CTA) 比尔·威廉斯博士



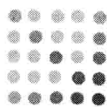
如果在 15 年前有人问我以后会从事什么职业，我绝不会回答写作和金融交易。但是现在写作和交易已经渗入我的血液，我无法想象自己会从事其他职业。

虽然从小对交易就耳濡目染，但我从来没想到过成为专业交易者。我一向不喜欢数学，事实上，我有些害怕数学，因此我决定去上美容美发学校，用自己的方式“接受高等教育”。我选择了这条远离交易的路，因为金融交易与数学息息相关，至少我这么认为。

我作为美发师工作了一段时间，接受了 7 年的专业教育，经常变更主修的方向，因为我不确定自己的兴趣到底在哪里。几年后，我又进入护理学院。我知道自己希望踏入能给其他人提供帮助的服务性行业。取得护理学位之后，我发现自己有时对于那些我想帮助的人会有些力不从心。护理学是一个很狭小的领域，我自己在这方面的一些工作并不符合我的期望。根据医院的管理规定，我知道自己要获得更高的学位才能找到更好的工作。

在几年的迷茫与徘徊之后，我决定搬回家住，重新回到学校，当时我已经 28 岁。从这时开始，我到父亲的办公室打工。第一个学期结束时，我趁着假期在市场上进行交易，同时帮助父亲做一些交易者培训方面的工作。结果在新学期开始的时候，我决定不再注册入学。意外吗？

现在已经过去了 10 年，与著名乐队 U2 歌曲所唱的正相反，我“已经找到”我想要的，同时有能力创造自己的财富和快乐。除此之外，这项工作还有一个好处，我可以和大家分享我父亲传授给我的知识，以及我个人的交易经验，进而帮助其他交易者达成他们的目标。我希望阅读本书后交易者能理解“自由”的力量并释放自己的能量。所有你所梦想的、追逐的，市场都会给你答案。祝你心想事成，万事如意。



## 致 谢

### Acknowledgments

这些年有很多人给予我们无私的帮助，否则我们现在可能还在手工绘图，或根本不会使用电子邮件。这些人包括：

**Doug Forman** 为我们和客户提供电脑的软件支持。**Doug** 是本公司自有软件“投资者之梦”（Investor's Dream）的开发者和负责人，同时本书中所有图形也是由他提供。由于他本身就是成功的交易者，因此他非常了解交易者的需求。

**CQG** 公司的 **Melody Baker** 长久以来一直为我们提供所需的资讯，她是一位非常优秀的客户服务专家。

**Georgina Perez** 对我们来说就是“另一位母亲”，她永远信任我们。如果没有你的爱、祈祷与信赖，我们不可能走到今天。我们非常感谢你，也深爱着你。你也许都想不到你对我们每个人有多重要。

感谢 **Chris Myers**、**Jaye Abbate** 和所有交易者图书馆（Trader's Library）工作人员的支持和鼓励，没有你们的协助，本书不可能完成。

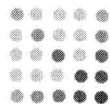
感谢 **Pamela Van Giessen** 对于我们交易方法的信赖。她深信我们的理念，并指导我们完成 3 本书的写作。如果没有



## VIII

她的协助，这些书根本不可能问世。

最后，我们还要感谢我的妻子（和母亲）艾伦。虽然她并没有在本书正文中写下一句话，但我们写的每个单词都离不开她的贡献。艾伦，你实在太棒了，我们大家都爱你。



## 目 录

Contents

前言

致谢

引 语 / 1

第 1 章 市场就是你认为的东西：没有真实，只有感知 / 13

第 2 章 混沌理论：交易新思维 / 31

第 3 章 界定你的根本结构：它如何决定你的交易盈亏 / 49

第 4 章 整装待发的起点 / 61

第 5 章 你属于哪一类交易者：探索你的交易意识 / 79

第 6 章 超自然交易 / 投资 / 91

第 7 章 在市场中航行：正确地图的重要性 / 125

第 8 章 万能的鳄鱼：市场指南 / 137

第 9 章 第一位智者 / 153

第 10 章 第二位智者：利用动量震荡指标加仓 / 171

第 11 章 第三位智者：利用分形突破交易 / 183

第 12 章 综合运用三位智者信号 / 195

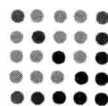
第 13 章 如何摆脱困境 / 211

尾声 / 224

附录 1 交易者 / 投资者核查表 / 227

附录 2 常见问题 / 233

附录 3 交易时如何控制你的思想 / 245



引 语

Introduction

除非我们改变方向，否则我们最有可能到达我们朝  
向的目标。

——中国谚语

# WALL ST. DISCUSSES SHORT STOCK SALES

Friends and Foes of Practice  
Agree a Law Against It Would Cur-  
tail Trading Sharply.

## BROKERS' PROBLEMS CITED

With Business Reduced, Value of  
Members' Exchange Also  
Shrink.

华丰经典·金融投资  
HUAZHANG CLASSIC  
Finance & Investing

## Blow to Tradin

Barring of short  
change firms, whose  
years by the decrease  
activity and the decli  
prices. Since their  
with the prices of sec  
the average of stock  
resulted in a large re  
more than

Government Regulation Would Me  
Efficiency, He Decla

TRADING PROVIDES CHECKS

shorts "Smooth the Waves, but  
Affect the Tides." He Says

Washington, Feb. 21

selling is essential to th

tendance of stock exchang

stock exchanges are nec

provide a market for u

Richard Whitney, preside

New York Stock Exchang

House judiciary subcom

# SHORT SELLING OF A SUBJECT FOR DE

如果我们从事交易的目的是为了获得财富，也许我们应该先仔细考虑一下金钱到底是什么？获得财富的第一步是理解财富的内涵和真谛。到底什么是财富的成因？我们可以从金钱这个切入点开始进行进一步的探讨。

首先，金钱不是具体的事物。金钱只是一种交换时的媒介——法定货币。如果金钱代表价值，那么它应该是能量或价值自身波动的物理学表现。但事实上，金钱的价值并不会随着“外在”物质的变化而变化，而是根据“内在”的变化（人们对它的认定）而变化。人类赋予了金钱不同的价值。例如，我有一根手杖，在流通市场上这支手杖可能只值2美元，但对我来说，这只手杖是无价之宝，因为这是我一位失明的叔叔的遗物。这位叔叔是我童年时代唯一的男性亲属。即便有人出10 000美元，我也不愿意将这支手杖出售，虽然它的市场价值并不高。因此，这支手杖对我的价值是由我和它之间的关系所决定，而不是其市场价值。

所以金钱本身不具有太多价值，它的价值是由我们决定的。物质本身都没有金钱价值，其价值是人类赋予的。这也是为什么昨天市价高达100万美元的房子或股票，只因为人们对未来感到恐慌，今天的价值就只有原先的一半了。

仔细想想，金钱的物理价值也不能代表它的实际价值。据估计，大约只有不到4%的金钱是以货币形式存放在银行的，这样可以节省大量空间，面额为1美元的100万美元纸币，总重量就高达1吨，叠起来高度有361英尺<sup>⊖</sup>。萨达姆在掠夺巴格达的中央银行时，动用3辆大卡车才得以运送价值50亿美元的纸钞——而且都是百元大钞。货币的发行数量再也不受黄金储备的限制了，金本位制度在20世纪70年代时就被

---

⊖ 1英尺=0.3048米。

废除了。

人们花费大量时间和精力追逐的金钱究竟是什么？事实上，它是一个巨大的错觉。金钱只是电脑屏幕中或账面上制定针对某人或某机构的一些数据。从另一个角度来看，每 100 美元（这里我们仅以美元举例）中，市面上大约只流通着 4 美元的纸钞或硬币，剩余的 96 美元只是账面上或电脑中的记录而已。这种错觉为什么能持续至今呢？那是因为人们都愿意相信它。可是 20 世纪 30 年代的经济危机爆发时，那时人们不能从银行提取到现金，于是人们就不再相信了。虽然挤兑并不是造成经济危机的原因，但挤兑引发的恐慌情绪蔓延，至少加速了情况的恶化。

如果金钱不是真实的，那么它究竟是什么呢？金钱只是其他事物的影子。专注于影子（钞票）显然不是明智之举，对于银行账户或交易也没有什么益处。比较合理的做法是关注自己或其他人的实际价值，观察价值在人与人之间的转化或流动。钞票之所以具有价值，完全是建立在我们的内在价值之上。如果能学会观察他人或自身内在价值的变化，就能把握那些其他人难以察觉的机会。

请注意，虽然金钱的确代表一个人内在价值的一部分，但它并不是一个人内在价值的全部。金钱只是从某个角度展现了每个人的内在价值。否则，富豪都应该拥有最高价值，但事实显然不是如此。富豪并不是在每个方面都比穷人强，然而就获得财富方面，富豪的内在价值的确高于普通人。每个人都可以通过锻炼提高这方面的能力。你可以自行选择是否锻炼这种能力。一旦你做出了决定，就不应该让任何人或事阻碍你。

所有能保证你在金融市场交易成功的条件你都已经拥有，都在你心灵的深处。或许你并不记得，但它们一直存在。务必牢记，金钱并非真实，它只是其他事物的影子。你已经是一位成功的交易者，否则你就不会穿着得体，言语清晰，同时能理解我现在所说的话。你已经很富有，

只是没有在日常生活中表现出来。一旦你内心深处认识到这一点，你就能掌握这种将意识转化为财富的能力。每天都会有一些看似偶然的好事出现。现在你不是在阅读本书么，为什么呢？

另外，不只是纸钞不是真实的，一些你所珍爱的事物也不是真实的。你将踏上一段美丽、刺激和解放的旅程，并将因此而眼界大开，彻底了解投资交易的世界。我们将深入探索投资交易的最深层领域。一旦你拥有这方面的经验，想不成功都难。即使在生活的其他领域，你也很可能因本书而受益匪浅。列车即将启动，我们邀请大家赶快上车。

本书对你来说有多少价值呢？或许是每周 10 000 美元，每月 40 000 美元，或每年 50 万美元。正确运用本书讲解的技巧，我们家族已经在市场中赚取了数以百万的财富。各位读者没有理由不获得同样的成果。

真理始于知识，知识就是力量。你们能否在市场中成功取决于你们能否正确使用本书的知识和技巧。正确的知识和理解的价值不能用金钱衡量。本书的目标就是让各位交易者在正确使用本书技巧的前提下成为市场赢家。

本书第一部分将讨论交易者或投资者本身的内在结构，探讨哪些因素将决定我们是否成功。了解汽车的结构，绝对有助于你的驾驶。当问题或错误开始浮现时，你可以及早发现，立刻解决，不至于让问题恶化到足以造成严重损害的程度。随后我们探讨了金融市场的构造和运行方式。我们也用一些篇幅介绍了各种交易或投资理念，你个人的心态往往会决定最终的交易结果。

## 欢迎来到你崭新交易生涯的第一天

知道失败的原因，可以使你脱离失败的泥潭。本书不仅说明了大多



数交易者亏损的原因，同时也阐述了如何将物理学和心理学的一些最新研究成果运用于交易之中。我们都清楚地认识到，当今的市场已经不同于往日。在 20 世纪 90 年代的大牛市之中，交易或投资都相对简单。可是，现今的金融市场和世界局势已经发生重大改变。如果在 21 世纪还沿用 20 世纪的交易策略，失败不可避免。

买进一只股票并长期持有数年（甚至到退休），这个交易策略已经不能再带来良好收益。数百万美国人的养老金账户净值不断地缩水，原因是某些股票的价值在不断下跌。现在人们希望用一个更为灵活的方法来管理他们自己的投资。长期投资策略已经变得不可靠、不安全。利率水平明显偏低，许多投资者都认为他们必须采取更积极的措施，来规划他们的未来或退休后的生活。有很多人在这段时间失业，他们只能依靠失业救济过活，其中有些人还必须抚养下一代。那些已经领了退休金的人，也希望能更灵活地运用手中资金。那些在“婴儿潮”期间出生的人现在踏入了退休的年龄，他们希望寻找更有效的投资方法来对抗通胀甚至让自己的资金增长。现在有很多人都希望学习一些更短期、更安全的投资方法。本书的受众人群不仅是交易新人，还包括那些有经验的市场老手。本书希望达到的目标有如下几个。

- ▶ 相关内容适用于当今所有市场（股票、债券、期权、期货或股指）。
- ▶ 教导交易新手或老手如何使用本书的方法来预测、识别、应对即将出现的牛市或熊市。
- ▶ 根据市场实际状况决定是进行短线交易还是长期投资。我们将这种方法称为**交易 / 投资**。换言之，采用短线交易策略设定入场和出场点，但如果市场允许，则进行长线投资。
- ▶ 探索交易 / 投资的最深层心理因素，说明如何在不影响日常生活

品质的前提下面对盈亏。

- ▶ 简化和提炼本书第1版中的内容，如果交易者愿意进行逆势交易，其盈利往往能扩大一倍。
- ▶ 相对于第1版书出版时（1995年）的市场状况，在当今的市况下，本书的交易方法更适用，获利能力更强。

总之，我们认为在进入21世纪之后，本书介绍的方法更为适用。我们的交易结果可以证明这一点。2002年对大多数交易者都不是适合交易的一年（基本上各个市场都是熊市），但这一年却是我们过去45年交易中获利最为丰厚的一年。大体上来说，2002年全球的市场都是熊市，我们并没有做空任何一只股票或任何一种商品（为了试验我们的交易方法），即便如此，我们在这一年仍获得了满意的回报。因此，我们对我们的交易系统的微调很成功。在最近几次的研讨会上，我们和大家分享了这些新的交易技巧，也得到了积极的正面反馈。

现在，请各位做一次深呼吸，准备学习我们提供的资料。这些资料不同于以往的其他资料，它建立在非线性动力学和混沌科学的基础上。易经的三爻就被解释为“混沌——伟大梦想开始的地方”。

重大的发展得以成形之前，都会遇到困难。一个人有重大作为之前，经常会遭遇磨难（混沌）。植物的种子要历经困难才得以萌芽，最终长成大树，所以我们要面对困难的决心，才能让梦想成真。

《易经》也提出了所谓的“蝴蝶效应”（也是混沌理论的一个概念），即初始条件的一点微不足道的变化，会对后续结果造成巨大的影响，并且这个过程会继续持续下去。将这一理念应用于交易/投资就是，如果基本的观念出现细微的变化，最后的结果可能截然不同。我们推荐的第一个观念的变化就是：